

de	Filteranschluss RA-P (Steck-Adapter P-RA)
en	Filter Connection RA-P (Plug-in Adapter P-RA)
fr	Raccord de filtre RA-P (adaptateur pour enfichage P-RA)
es	Conexión de filtro RA-P (adaptador de enchufe P-RA)
pt	Ligaçao do filtro RA-P (adaptador de encaixe rápido P-RA)
it	Raccordo per filtro RA-P (Adattatore a innesto P-RA)
nl	Filteraansluiting RA-P (Insteekadapter P-RA)
da	Filtertilslutning RA-P (stikadapter P-RA)
fi	Suodatinliittäntä RA-P (Pisto-adapteeri P-RA)
no	Filtertilkobling RA-P (PluggadAPTER P-RA)
sv	Filteranslutning RA-P (stickadAPTER P-RA)
pl	Przyłącze filtra RA-P (adapter wtykowy P-RA)
cs	Připojka filtru RA-P (nástrčný adaptér P-RA)
el	Σύνδεση φίλτρου RA-P (κουμπωτός αντάπτορας P-RA)

## Montageanweisung

### Mounting instructions

### Instructions de montage

### Instrucciones de montaje

### Instruções de montagem

### Istruzioni di montaggio

### Montage-instructie

### Montagevejledning

### Asennusohje

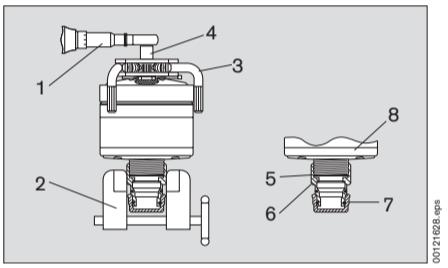
### Monteringsanvisning

### Monteringsanvisning

### Instrukcja montażu

### Návod k montáži

### Οδηγίες τοποθέτησης



- Filter (8) in den Filteranschluss (6) einschrauben und mit der Montagevorrichtung festziehen (Drehmoment: 8 Nm).
- Filteranschluss (6) mit der Schutzkappe (7) luftdicht verschließen.
- 7 Tage bei 20 °C und einer max. rel. Feuchte von 60 % austrocknen lassen.

Erst nach der o. g. Lagerung gilt der Filteranschluss als fester Bestandteil des Filters.

### Filter Connection RA-P

### EN

### Mounting Instructions

#### Strictly follow the mounting instructions

Any handling during mounting of the filter connection/plug-in adapter requires full understanding and strict observation of these instructions. For operation, the Instructions for Use of the respective full face mask have to be followed.

#### Liability for Proper Function or Damage

The liability for the proper function of the filter connection/plug-in adapter is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the filter connection/plug-in adapter was mounted improperly by personnel not employed or authorised by Dräger Safety.

Dräger Safety cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the recommendations given above.

The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger Safety are likewise not modified by the recommendations given above.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

#### Beschreibung/Verwendungszweck

Mit dem Filteranschluss können Filter mit den folgenden Bestell-Nummern an CE-zugelassene Vollmasken mit Dräger-spezifischem Steckanschluss P (z. B. Panorama Nova P, f2 P) angeschlossen werden:

67 35 470, 67 35 812, 67 37 064, 67 35 903, 67 35 907, 67 35 810,

67 36 775, 67 35 900, 67 34 292, 67 38 045, 67 37 261, 67 36 120,

67 36 121.

Der Filteranschluss ist nach den Anbringern fester Bestandteil des Filters und nicht von Hand lösbar. Die zugelassenen Filter bilden mit dem Filteranschluss und den o. g. Vollmasken ein Filtergerät.

#### HINWEIS

Bedingt durch den höheren Öffnungsdruck des Ausatemventils haben

diese Masken einen erhöhten Ausatemwiderstand im Vergleich zu Nor-

maldruckmasken. Dadurch kann sich die Einsatzzeit verringern.

Ob das o. g. Filtergerät für den jeweiligen Einsatz geeignet ist, muss

der Anwender unter Berücksichtigung geltender Normen und eventuel-

ler Sonderbestimmungen entscheiden.

Dräger Safety AG & Co. KGaA  
Revalstrasse 1  
D-23560 Luebeck  
Germany  
Tel. +49 451 8 82 - 0  
Fax +49 451 8 82-20 80  
[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

90 21 628 - GA 2229.800 MUL035

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

1st edition - December 2004

Subject to alteration

## Filteranschluss RA-P (Steckadapter P-RA)

### Montageanweisung beachten

Jede Handhabung bei der Montage setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Montageanweisung voraus.

Für den Betrieb die entsprechende Gebrauchsanweisung der verwendeten Vollmasken beachten.

### Haftung für Funktion bzw. Schäden

Die Haftung für die Funktion des Filteranschlusses/Steckadapters geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit der Filteranschluss/Steckadapter von Personen, die nicht Dräger Safety angehören, unsachgemäß montiert worden ist.

Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger Safety nicht.

Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger Safety werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

### Beschreibung/Verwendungszweck

Mit dem Filteranschluss können Filter mit den folgenden Bestell-Nummern an CE-zugelassene Vollmasken mit Dräger-spezifischem Steckanschluss P (z. B. Panorama Nova P, f2 P) angeschlossen werden:

67 35 470, 67 35 812, 67 37 064, 67 35 903, 67 35 907, 67 35 810,

67 36 775, 67 35 900, 67 34 292, 67 38 045, 67 37 261, 67 36 120,

67 36 121.

Der Filteranschluss ist nach den Anbringern fester Bestandteil des Filters und nicht von Hand lösbar. Die zugelassenen Filter bilden mit dem Filteranschluss und den o. g. Vollmasken ein Filtergerät.

### HINWEIS

Bedingt durch den höheren Öffnungsdruck des Ausatemventils haben

diese Masken einen erhöhten Ausatemwiderstand im Vergleich zu Nor-

maldruckmasken. Dadurch kann sich die Einsatzzeit verringern.

Ob das o. g. Filtergerät für den jeweiligen Einsatz geeignet ist, muss

der Anwender unter Berücksichtigung geltender Normen und eventuel-

ler Sonderbestimmungen entscheiden.

Der Filteranschluss wird für die Nachsorge bei Einsätzen von Feuerwehren und die Dekontamination von Chemikalienschutzausrüstungen verwendet.

Die Baumusterprüfungen wurden durchgeführt bei:

BGIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit

Alte Heerstraße 111

D-53757 St. Augustin

Kenn-Nr. 0121

### Was ist was?

1 Drehmomentschlüssel

2 Maschinenschraubstock

3 Ölfilterschlüssel

4 Adapter

5 Dichtfläche des Anschlussgewindes

6 Filteranschluss (67 36 770)

7 Schutzkappe (R 55 418)

8 Filter

### Benötigte Werkzeuge

– Montagevorrichtung bestehend aus

Ölfilterschlüssel, Fa. Hazet, Bestell-Nr. 2172

Adapter 1/4" auf 3/8", Fa. Hazet, Bestell-Nr. 858-1

(Antriebssechskant des Ölfilterschlüssels durch den Adapter ersetzen)

Drehmomentschlüssel, 2 - 10 Nm, Fa. Hazet, Bestell-Nr. 6108-1 CT

– Maschinenschraubstock mit Spannbacken für zylindrische Bauteile

### Montage

Der Filteranschluss darf nur von autorisierten Personen (z. B. von Gerätewart) und nur mit den o. g. Filtern montiert und demontiert werden.

• Filteranschluss in den Schraubstock einspannen.

• Schutzkappe (7) vom Filter (8) entfernen.

• Zur Oberflächenbenetzung die Dichtfläche des Anschlussgewindes (5) des Filters auf ein angefeuchtetes, ca. 5 mm dickes Schwammtuch drücken.

• Filteranschluss in den Schraubstock einspannen.

• Schutzkappe (7) vom Filter (8) entfernen.

• Zur Oberflächenbenetzung die Dichtfläche des Anschlussgewindes (5) des Filters auf ein angefeuchtetes, ca. 5 mm dickes Schwammtuch drücken.

• Filteranschluss in den Schraubstock einspannen.

• Schutzkappe (7) vom Filter (8) entfernen.

• Zur Oberflächenbenetzung die Dichtfläche des Anschlussgewindes (5) des Filters auf ein angefeuchtetes, ca. 5 mm dickes Schwammtuch drücken.

**HINWEIS**  
Darauf achten, dass kein Wasser in das Filter gelangt.

## Mounting

The filter connection must only be mounted and demounted by authorised persons (e.g. by device maintenance personnel) and only with the above-mentioned filters.

### NOTE

Make sure that no water penetrates into the filter.

- Clamp the filter connection into the vice.
- Remove the protective cap (7) from the filter (8).
- To moisten the surface, press the sealing face of the connection thread (5) of the filter onto a moistened absorbent cloth with a thickness of approx. 5 mm.
- Screw in the filter (8) into the filter connection (6) and tighten with the mounting device (torque: 8 Nm).
- Seal the filter connection (6) with the protective cap (7) air tight.
- Allow to dry for 7 days at 20 °C and a max. rel. humidity of 60 %.
- The filter connection is only a fixed component of the filter after the above-mentioned storage.

## Raccord de filtre RA-P

### FR

### Instructions de montage

#### Respecter les instructions de montage

Toute manipulation pendant le montage suppose la parfaite connaissance et le respect de ces instructions de montage.

Respecter le mode d'emploi correspondant pour l'utilisation du masque intégral employé.

#### Responsabilité du fonctionnement et / ou des dommages

La responsabilité du fonctionnement du raccord de filtre/adaptateur pour enfichage revient dans tous les cas au propriétaire ou à l'exploitant, dans la mesure où le raccord de filtre/adaptateur pour enfichage a été incorrectement monté par des personnes n'appartenant pas à Dräger Safety. Dräger Safety décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non respect des consignes énumérées ci-dessus.

Les conditions générales de garantie et de responsabilité concernant les conditions de vente et de livraison de Dräger Safety ne sont pas étendues par les remarques ci-dessus.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

#### Description/domaine d'application

Avec le raccord de filtre, il est possible de raccorder des filtres ayant les numéros d'article suivant sur des masques intégraux homologués CE avec un raccord enfichable P spécifique à Dräger (p. ex. Panorama Nova P, f2 P) : 67 35 470, 67 35 812, 67 37 064, 67 35 903, 67 35 907, 67 35 810, 67 36 775, 67 35 900, 67 34 292, 67 38 045, 67 37 261, 67 36 120, 67 36 121.

Le raccord de filtre est un élément fixe du filtre après application et ne peut pas être retiré manuellement. Les filtres homologués forment avec le raccord de filtre et les masques intégraux mentionnés ci-dessus un appareil de filtration.

**Seguire le istruzioni di montaggio**

Ogni operazione compiuta durante il montaggio presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle presenti istruzioni di montaggio. Riguardo al funzionamento, osservare le istruzioni per l'uso corrispondenti del fascicolo completo utilizzato.

**Responsabilità di funzionamento o danni**

La responsabilità del funzionamento del raccordo per filtro/dell'adattatore a innesto ricade in qualsiasi caso sul proprietario o sull'utilizzatore, qualora persone non appartenenti alla società Dräger Safety effettuino interventi impropri di montaggio.

Dräger Safety non risponde dei danni derivanti dalla mancata osservanza delle indicazioni di cui sopra.

Le condizioni di garanzia e di responsabilità delle condizioni di vendita e fornitura della società Dräger Safety non vengono modificate dalle indicazioni di cui sopra.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Descrizione/impiego previsto**

Con tale raccordo si possono collegare i filtri con i codici di ordinazione, riportati di seguito, ai fascicoli completi omologati CE dotati di un raccordo a innesto P, sviluppato dalla Dräger (per esempio, Panorama Nova P, f2 P): 67 35 470, 67 35 812, 67 37 064, 67 35 903, 67 35 907, 67 35 810, 67 36 775, 67 35 900, 67 34 292, 67 38 045, 67 37 261, 67 36 120, 67 36 121.

Una volta collegato, il raccordo costituisce un componente fisso del filtro e non si può allentare a mano. Insieme a tale raccordo e ai fascicoli completi indicati in precedenza i filtri omologati formano un'apparecchiatura filtrante.

**AVVERTENZA**

Per via della pressione di apertura più elevata della valvola di aspirazione, con tali maschere risulta una resistenza di aspirazione elevata rispetto alle maschere a pressione normale. Perciò può diminuire il tempo d'impiego.

Spetta all'utilizzatore decidere nel rispetto delle norme vigenti e di altre eventuali disposizioni speciali, se l'apparecchiatura filtrante indicata in precedenza sia adatta o meno ad essere impiegata nelle varie situazioni che si presentano.

Il raccordo per filtro si utilizza nei trattamenti di post-assistenza in caso d'intervento dei vigili del fuoco e per la decontaminazione delle tute protettive contro le sostanze chimiche.

Le verifiche di conformità del tipo sono eseguite da:

BGIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (Istituto tedesco per la sicurezza sul lavoro)

Alte Heerstraße 111

D-53757 St. Augustin

Cod. di rif. 0121

**Elenco dei componenti**

1 Chiave dinamometrica

2 Morsa portapezzo

3 Chiave per svitare il filtro dell'olio

4 Adattatore

5 Bordo di tenuta della filettatura di collegamento

6 Attacco filtro (67 36 770)

7 Calotta di protezione (R 55 418)

8 Filtro

**Utensili necessari**

- Dispositivo di montaggio costituito da:  
una chiave per svitare il filtro dell'olio, ditta Hazet, cod. d'ordine 2172  
un adattatore da 1/4" per 3/8", ditta Hazet, cod. d'ordine 858-1  
(sostituire l'esagono di azionamento della chiave per il filtro dell'olio con l'adattatore)  
una chiave dinamometrica, 2-10 Nm, ditta Hazet, cod. d'ordine 6108-1 CT  
- Morsa portapezzo con gancio per le parti cilindriche

**Montaggio**

**Il raccordo per filtro deve essere montato e smontato solo da persone autorizzate (per es., da chi si occupa della manutenzione dell'apparecchiatura) e solo in combinazione con i filtri indicati precedentemente.**

- Stringere nella morsa il raccordo per filtro.
- Staccare la calotta di protezione (7) dal filtro (8).
- Per bagnare le superfici, premere il bordo di tenuta della filettatura di collegamento (5) del filtro su una spugna inumidita con uno spessore di circa 5 mm.

**AVVERTENZA**

Fare attenzione che l'acqua non finisce nel filtro.

- Avvitare il filtro (8) nel rispettivo raccordo (6) e stringerlo con l'apposito dispositivo di montaggio (coppia di serraggio: 8 Nm).
- Chiudere ermeticamente (6) il raccordo del filtro con la calotta di protezione (7).
- Lasciare asciugare per 7 giorni a 20 °C e con un' umidità relativa massima del 60 %.

Solo dopo questo periodo di conservazione, il raccordo diventa un componente fisso del filtro.

Filteraansluting RA-P NL Montage-instructie  
(Insteekadapter P-RA)**Montage-instructie opvolgen**

Elke handeling bij de montage vereist de juiste kennis en het opvolgen van deze montage-instructie.

Voor de werking de betreffende gebruiksaanwijzing van het gebruikte volgaatmasker opvolgen.

**Aansprakelijkheid voor functie resp. schade**

De aansprakelijkheid voor de werking van de filteraansluiting / insteekadapter gaat in alle gevallen op de eigenaar of de gebruiker over indien de filteraansluiting / insteekadapter door personen die niet tot Dräger Safety behoren, op ondeskundige wijze werd gemonteerd.

Voor schade die het gevolg is van het niet opvolgen van de genoemde instructies kan Dräger Safety niet aansprakelijk worden gesteld.

Condities in het kader van garantie en aansprakelijkheid die in de Verkoopvoorraarden en Algemene Voorwaarden van Dräger Safety zijn opgenomen, worden door genoemde instructies niet verruimd.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Beschrijving/Gebruiksdoel**

Met de filteraansluiting kunnen filters met de volgende bestellenummers aan CE-toegestane volgaatmaskers met voor Dräger specifieke insteekaansluiting P (bijv. Panorama Nova P, f2 P) worden aangesloten: 67 35 470, 67 35 812, 67 37 064, 67 35 903, 67 35 907, 67 35 810, 67 36 775, 67 35 900, 67 34 292, 67 38 045, 67 37 261, 67 36 120, 67 36 121.

De filteraansluiting is niet het aanbrengen een vast bestanddeel van het filter en kan niet handmatig worden losgedraaid. Het toegestane filter vormt in combinatie met de filteraansluiting en het bovengenoemde volgaatmasker, een filterapparaat.

**OPMERKING**

**Afhankelijk van de hogere openingsdruk van het uitademventiel hebben deze maskers in vergelijking met maskers met een normale druk, een verhoogde uitademingsweerstand. Hierdoor kan de gebruikstijd worden verkort.**

**Of het bovengenoemde filterapparaat voor het betreffende gebruik geschikt is, dient door de gebruiker beoordeeld te worden aan de hand van de geldende normen en de eventuele bijzondere toepassingen.**

De filteraansluiting wordt bij de nazorg bij brandweeruitrustingen en decontaminatie van chemiekappen gebruikt.

De controle van de geproduceerde eenheden worden gerealiseerd door:

BGIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit

(Duits instituut voor veilige werkomstandigheden)

Alte Heerstraße 111

D-53757 St. Augustin

ID-nr. 0121

**Wat is wat?**

1 Momentleutel

2 Machinebankschroef

3 Oliefiltersleutel

4 Adapter

5 Afsluitingsvlak van de Schroefdraadverbinding

6 Filteraansluiting (67 36 770)

7 Afsluitkap (R 55 418)

8 Filter

**Benodigde gereedschap**

- Montagehouder bestaande uit  
Oliefiltersleutel, Fa. Hazet, bestellummer 2172  
Adapter 1/4" op 3/8", Fa. Hazet, bestellummer 858-1  
(aandrijfzeskant van de oliefiltersleutel via de adapter vervangen)  
Momentsleutel, 2 - 10 Nm, Fa. Hazet, bestellummer 6108-1 CT
- Machinebankschroef met inspanklemmen voor cilindrische onderdelen

**Montage**

**De filteraansluiting mag uitsluitend door geautoriseerde personen (bijv. door onderhoudsmonteurs) en uitsluitend met bovengenoemde filters worden gemonteerd of gedemonteerd.**

- Filteraansluiting in de bankschroef inspannen.
- Afsluitkap (7) van het filter (8) verwijderen.
- Voer het bevochtigen van het oppervlak van de afdichting van de schroefdraadverbinding (5) van het filter, deze op een vochtig gemaakte ca. 5 mm dikke spons drukken.

**OPMERKING**

**Controleer dat er geen water in het filter komt.**

- Filter (8) in de filteraansluiting (6) inschroeven en met de montagehouder vastdraaien (koppel: 8 Nm).
- Filteraansluiting (6) met de afsluitkap (7) luchtdicht afsluiten.
- 7 dagen bij 20 °C in een max. rel. vochtigheid van 60 % laten drogen. Pas na de bovengenoemde oplag wordt de filteraansluiting als een vast onderdeel van het filter bezien.

## Filteraansluiting RA-P

## DA

Montagevejledning  
(stikadapter P-RA)**Overholt montagevejledning**

Enhver håndtering ved monteringen forudsætter nøje kendskab til denne montagevejledning og overholdeelse af denne. Vedr. brugen af den benyttede helmaske - se venligst brugsanvisningen for masken.

**Ansvar for funktion eller skader**

Ansæret for filtertilslutningen/stikadapterens funktion overgår altid til ejeren eller brugeren, hvis filtertilslutningen/stikadapteren er monteret fagligt ukorrekt af personer, som ikke er ansat af Dräger Safety.

Dräger Safety hæfter ikke for skader, som opstår på grund af manglende hensyntagen til ovenstående retningslinier.

Garanti- og ansvarsbestemmelser, der er nævnt i Dräger Safety's salgs- og leveringsbetingelser, udvides ikke af ovenstående henvisninger.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Beskrivelse/anvendelsesformål**

Med denne filtertilslutning kan der tilsluttet filtre med følgende bestellingsnummer til CE-godkendte helmasker med Dräger-spesifik stiktilslutning P (f.eks. Panorama Nova P, f2 P):

67 35 470, 67 35 812, 67 37 064, 67 35 903, 67 35 907, 67 35 810, 67 36 775, 67 35 900, 67 34 292, 67 38 045, 67 37 261, 67 36 120, 67 36 121.

Efter anbringelsen er filtertilslutningen en fast del af filtret og kan ikke løses med hånd. De godkente filtre danner sammen med filtertilslutningen og de ovennævnte helmasker en filterredning.

**HENVISNING**

På grund af udåndningsventilens højere åbningstryk har disse masker en øget udåndningsmotstand i forhold til normaltryk-masker. Herved kan anvendelsestiden reduceres.

Om den ovennævnte filterredning ender sig til den pågældende brug, skal brugeren selv afgøre under hensyntagen til den gældende standarder og eventuelle særlige bestemmelser.

Filtertilslutningen benyttes til efterbehandling ved brandsvænsnets indsats og til dekontaminering af kemikaliesbeskyttelsesdragter.

Kontrollerne af modellen er udørt af instituttet:

BGIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (branchelykkesforskningsens institut for arbejdssikkerhed)

Alte Heerstraße 111

D-53757 St. Augustin

Ident.-nr. 0121

**Hvad er hvad?**

1 Momentnøgle

2 Maskinskruestik

3 Oliefilternøgle

4 Adapter

5 Tilslutningsgevindets pakflade

6 Filtertilslutning (67 36 770)

7 Beskyttelseshætte (R 55 418)

8 Filter

**Nødvendigt værkøj**

- Montageanordning bestående af  
Oliefilternøgle, fa. Hazet, bestillings-nr. 2172  
Adapter 1/4" til 3/8", fa. Hazet, bestillings-nr. 858-1  
(Oliefilternøglen drivesekskant erstattes med adapteren)  
Momentsnøgle, 2 - 10 Nm, fa. Hazet, bestillings-nr. 6108-1 CT
- Maskinskruestik med spændebakker til cylindriske dele

**Montage**

**Filtertilslutningen må kun monteres og afmonteres af autoriserede personer (f.eks. vedligeholdelsespersonale) og kun bruges i forbindelse med de ovennævnte filtre.**

- Filtertilslutningen spændes fast i skruestikken.
- Beskyttelseshætten (7) tages af filtret (8).
- For at fugte overfladen trykkes pakfladen fra filtrets tilslutningsgevind (5) mod en fuktig, ca. 5 mm tyk svamp.

**HENVISNING**

Sørg for, at der ikke kommer vand ind i filtret.

**Dodržujte návod k montáži**

Každá manipulace při montáži vyžaduje přesnou znalost tohoto návodu k montáži.

Pro používání dodržujte příslušný návod k použití používané celoobličejeové masky.

**Ručení za funkvnost poprvé**

Pokud nesprávně namontovaly připojku filtru/nástrčný adaptér osoby, které nepatří k firmě Dräger Safety, přechází v každém případu ručení za fungování připojky filtru/nástrčného adaptéra na vlastníka nebo provozovatele.

Za škody, ke kterým dojde nedodržováním uvedených instrukcí, Dräger Safety neručí.

Vše uvedené pokyny nelze vykládat jako rozšíření záruky či záručních nároků uvedených v prodejnich a dodacích podmínkách společnosti Dräger Safety.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Popis/účel použití**

Pomocí připojky filtru je možno připojit filtry s následujícím objednacím číslem na schválené (CE) celoobličejeové masky se specifikou nástrčnou připojkou P firmy Dräger (např. Panorama Nova P, f2 P):

67 35 470, 67 35 812, 67 37 064, 67 35 903, 67 35 907, 67 35 810,

67 36 775, 67 35 900, 67 34 292, 67 38 045, 67 37 261, 67 36 120,

67 36 121.

Připojka filtru je po připevnění pevnou součástí filtru a nelze ji povolit rukou.

Schválené filtry tvorí s připojkou filtru a vše uvedenými celoobličejeovými maskami jeden filtrační přístroj.

**UPOZORNÍ**

Díky vysokému tlaku při otevírání výdechovacího ventilu mají tyto masky zvýšený výdechovací odpor ve srovnání s maskami při normálním tlaku. Tím může dojít ke zkrácení doby použití.

Zde je výše uvedený dýchací přístroj s filtrem vhodný pro příslušné použití, musí rozhodnout uživatel se zřetelem na platné normy a případná zvláštní ustanovení.

Připojka filtru se používá pro následnou péči při zásazích hasiců a dekontaminaci ochranných obleků proti chemikáliím.

Homologace konstrukčního vzorku provedl:  
BGIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit  
(profesionální institut pro bezpečnost práce)

Alte Heerstraße 111

D-53757 St. Augustin

ident. č. 0121

**Ce je co?**

- 1 Momentový klíč
- 2 Strojní svěrák
- 3 Klíč na výměnu olejových filtrů
- 4 Adaptér
- 5 Těsnící plocha závitu připojky
- 6 Připojka filtru (67 36 770)
- 7 Ochranná krytka (R 55 418)
- 8 Filtr

**Potřebné nářadí**

- Montážní přípravek skládací se z klíče na výměnu olejových filtrů, fa.  
Hazel, obj. č. 2172  
adaptéru 1/4" na 3/8", fa. Hazel, obj. č. 858-1  
(šestihran klíč pro výměnu olejových filtrů nahradíte adaptérem)  
momentového klíče, 2 - 10 Nm, fa. Hazel, obj. č. 6108-1 CT
- Strojní svěrák s upínacími čelistmi pro válcové díly

**Montáž**

Připojku filtru smějí montovat a demontovat pouze autorizované osoby (např. údržbáře přístrojů) a smějí se používat pouze výše uvedené filtry.

- Připojku upněte do svěráku.
- Sundejte krytku (7) z filtru (8).
- Pro namočení povrchu těsnící plochy závitu připojky (5) filtru použijte navlhčený houbovitý hadík o tloušťce cca 5 mm.

**UPOZORNÍ**

Dejte pozor, aby se nedostala do filtru žádná voda.

- Filtr (8) našroubujte do připojky (6) a pomocí montážního přípravku pevně dotáhněte (utahovací moment: 8 Nm).
- Připojku (6) vzduchotěsně uzavřete pomocí krytky (7).
- Nechte vyschnout 7 dnů při 20 °C a max. rel. vlhkosti 60 %.

Tepře po tomto uskladnění se stává připojka pevnou součástí filtru.

**Σύνδεση φίλτρου RA-P      EL      Οδηγίες τοποθέτησης**  
(Κουμπωτός αντάπτορας P-RA)

**Προσοχή στις οδηγίες τοποθέτησης**

Κάθε χειρισμός, κατά την τοποθέτηση προϋποθέτει την ακρίβη γνώση και τήρηση αυτών των οδηγιών τοποθέτησης.

Για τη λειτουργία, προσέξτε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης της μάσκας πλήρους προσώπου που χρησιμοποιείτε.

**Ευθύνη για τη λειτουργία ή/και βλάβες**

Η ευθύνη για τη αστική λειτουργία της σύνδεσης φίλτρου/του κουμπωτού αντάπτορα μεταβιβάζεται σε κάθε περίπτωση στον ιδιοκτήτη ή χρήστη, εφόσον η σύνδεση φίλτρου/ο κουμπωτός αντάπτορας έχει τοποθετηθεί ακατάλληλα από άτομα που δεν ανήκουν στην Dräger Safety.

Για τυχόν ζημιές, που δημιουργούνται από τη μη τήρηση των προηγούμενων υποδειξεων, δεν ευθύνεται η εταιρεία Dräger Safety. Οι όροι εγγύησης και ευθύνης των όρων πώλησης και προμήθειας / παράδοσης της εταιρείας Dräger Safety δε διευρύνονται από τις προηγούμενες υποδειξεις.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Περιγραφή/οκοπός χρήσης**

Με τη σύνδεση φίλτρου μπορείτε να συνδέσετε φίλτρα με τους οκόλουθους αριθμούς παραγγελίας σε μάσκες πλήρους προσώπου με έγκριση CE με ειδική κουμπωτή σύνδεση της Dräger P (π.χ. Panorama Nova P, f2 P):

67 35 470, 67 35 812, 67 37 064, 67 35 903, 67 35 907, 67 35 810,  
67 36 775, 67 35 900, 67 34 292, 67 38 045, 67 37 261, 67 36 120,  
67 36 121.

Η σύνδεση του φίλτρου αποτελεί μετά την εφαρμογή σταθερό τμήμα του φίλτρου και δεν mpoří να αποσυνδεθεί με το χέρι. Τα εγκεκριμένα φίλτρα σχηματίζουν μαζί με τη σύνδεση φίλτρου και τις προαναφερόμενες μάσκες πλήρους προσώπου μία συσκευή φίλτρου.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Άλγος της μεγαλύτερης πίεσης ανοίγματος της βαλβίδας εκπνοής, αυτές οι μάσκες έχουν υψηλότερη αντίσταση εκπνοής σε σύγκριση με τις μάσκες κανονικής πίεσης. Η αυτόν το λόγο ενδέχεται να μειωθεί η διάρκεια της επέμβασης. Εάν η προαναφερόμενη συσκευή φίλτρου είναι κατάλληλη για την εκάστοτε επέμβαση, πρέπει να τα αποφασίσει ο χρήστης λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς και τις ενδεχόμενες ειδικές διατάξεις.

Η σύνδεση φίλτρου χρησιμοποιείτε για την μετέπειτα φροντίδα σε επεμβάσεις της πυροσβεστικής και την απολύμανση στολών προστασίας από χημικές ουσίες.

Οι δοκιμές δείγματος κατασκευής διενεργήθηκαν από το:

BGIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit

Alte Heerstraße 111

D-53757 St. Augustin

Αριθμ. σήμανσης 0121

**Tí είναι τί;**

- 1 Δυναμόκλειδο
- 2 Μέγιστη μηχανής
- 3 Κλειδιά φίλτρου λαδιού
- 4 Αντάπτορας

- 5 Επιράνεια στεγανωποίησης του σπειρώματος σύνδεσης

- 6 Σύνδεση φίλτρου (67 36 770)

- 7 Κάλυμμα (R 55 418)

- 8 Φίλτρο

**Απαραίτητα εργαλεία**

- Σύστημα τοποθέτησης αποτελουμένο από κλειδί φίλτρου λαδιού, εταιρείας Hazel, αρ. παραγγελίας 2172
- αντάπτορα 1/4" σε 3/8", εταιρείας Hazel, αρ. παραγγελίας 858-1 (αντικαταστήστε τον εξάγωνο μηχανισμό κίνησης του κλειδιού του φίλτρου λαδιού με τον αντάπτορα)
- δυναμόκλειδο, 2 - 10 Nm, εταιρείας Hazel, αρ. παραγγελίας 6108-1 CT

- Μέγιστη μηχανής με σταγόνες ουσίες για κυλινδρικά εξαρτήματα

**Τοποθέτηση**

**Η σύνδεση φίλτρου επιτρέπεται να τοποθετείται και να αφαιρείται μόνο από εξουσιοδοτημένα άτομα (π.χ. από προσωπικό συντήρησης) και μόνο με τα προαναφερόμενα φίλτρα.**

- Τοποθετήστε τη σύνδεση φίλτρου στη μέγγενη.
- Απομακρύνετε το κάλυμμα (7) από το φίλτρο (8).
- Για την επάλευψη της επιφάνειας, πιέστε την επιφάνεια στεγανωποίησης του σπειρώματος σύνδεσης (5) του φίλτρου σε ένα βρεγμένο απορροφητικό πάνι πάχους περ. 5 mm.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

**Προσέξτε ώστε να μην καταλήξει νερό μέσα στο φίλτρο.**

- Βιδώστε το φίλτρο (8) στη σύνδεση φίλτρου (6) και σφίξτε τα με το σύστημα τοποθέτησης (ροπή σύσφιξης: 8 Nm).
- Κλείστε αεροστεγανά τη σύνδεση φίλτρου (6) με το κάλυμμα (7).
- Αφήστε να στεγνώσει 7 μηνές στους 20 °C και σε μεγ. σχετ. υγρασία 60 %.

Μόνο μετά από την προαναφερόμενη αποθήκευση, η σύνδεση φίλτρου θεωρείται ως σταθερό τμήμα του φίλτρου.